

Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze względu na Twoje imię, JAHWE, zachowaj mnie!* W swej sprawiedliwości wyprowadź mnie z niedoli**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze względu na Tve imię, JAHWE, zachowaj mnie przy życiu! Przez wzgląd na swą sprawiedliwość wyprowadź mnie z niedoli
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ożyw mnie, JAHWE, dla twojego imienia; ze względu na twoją sprawiedliwość wyprowadź moją duszę z utrapienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla imienia twego, Panie!ożyw mię; dla sprawiedliwości twojej wywiedź z utrapienia duszę moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla imienia twego, JAHWE, ożywisz mię w sprawiedliwości twojej. Wywiedziesz z utrapienia duszę moję,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez wzgląd na Twoje imię, Panie, zachowaj mnie przy życiu; w swej sprawiedliwości wyprowadź mnie z utrapień!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla imienia swego, Panie, zachowaj mnie! W sprawiedliwości swojej wywiedź mnie z niedoli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez wzgląd na swoje imię, JAHWE, zachowaj mnie przy życiu. W swojej sprawiedliwości wyprowadź mnie z ucisku,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ożywisz mnie, JAHWE, ze względu na Tve imię; swą sprawiedliwością wyrwiesz mnie z ucisku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla Twego Imienia, Jahwe, zachowaj mi życie, przez Twą sprawiedliwość wywiedź mnie z ucisku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визволи мене і спаси мене з руки синів чужинців, яких уста заговорили марне і їхня правиця - правиця неправди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla Twojego Imienia, WIEKUISTY, zachowasz moje życie; w Twojej sprawiedliwości wyprowadzisz z niedoli moją duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez wzgląd na swe imię, JAHWE, racz mnie zachować przy życiu. W swej prawości racz wyprowadzić mą duszę z udręki.

¹⁾ Lub: ożyw mnie.

²⁾ <x>230 142:8</x>